

ОТЗЫВ
об автореферате диссертации на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-
историческое, типологическое и сопоставительное языкознание
Циберной Олеси Федоровны

«Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта «человек»/«λ(rén)»)»

Диссертационное исследование Олеси Федоровны Циберной посвящено сопоставлению процесса внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира. Актуальность исследования обусловлена вниманием современной лингвистики к проблемам передачи знаний в рамках одной лингвокультуры. Единицей трансфера знаний в рамках проведенного исследования выступает концепт, языковая реализация которого позволяет определить динамику трансфера, а также его способность в хранении знания и передачи из поколения в поколение. В этой связи исследование внутрикультурного трансфера знаний в сопоставительном ракурсе представляется новым и актуальным.

Достижением автора необходимо считать *теоретическое обоснование* возможности описать процесс внутрикультурного трансфера знаний на основе диахронического анализа содержания и структуры концепта; выведение формул, позволяющих описать структурные элементы концепта; выявление, сопоставление путей и процедур внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира.

В исследовании автор логично и последовательно использует сравнительно-сопоставительный метод, метод статистического анализа; описательный, сравнительно-исторический методы, семантико-когнитивный анализ.

В автореферате диссертационного исследования О.Ф. Циберной со всей очевидностью просматривается *теоретическая новизна*, которая заключается в использовании сравнительно-исторического подхода к описанию когнитивного процесса трансфера знаний. Стоит выделить в качестве нового научного подхода описание и сопоставление внутрикультурного трансфера знаний в разных языковых картинах мира путем анализа динамики содержательного и структурного аспектов концепта.

Автореферат диссертационной работы дает представление о вкладе проведенного исследования в развитие теории трансфера знаний, лингвоконцептологии, лингвокультурологии, компаративистики и сравнительно-исторического языкознания.

Материалы диссертации могут быть использованы в дальнейших исследованиях по проблемам когнитивной лингвистики в преломлении к анализу процесса внутрикультурного трансфера знаний в языковых картинах мира носителей разных культур.

Практическая значимость исследования не вызывает сомнений и заключается в возможности использования результатов исследования в

практике межкультурной коммуникации, в курсах по теории и практике перевода, лексикологии, в курсах по когнитивной лингвистике, лингвистической семантике, в качестве модели исследования фактического материала при написании курсовых, выпускных квалификационных работ, магистерских и кандидатских диссертаций.

Результаты исследования О.Ф. Циберной апробированы, о чем свидетельствуют как публикации докторанта, включая публикации в изданиях ВАК Минобрнауки РФ, так и участие в научно-практических конференциях.

Хотелось бы сделать, однако, следующее замечание: автор работы приводит номенклатуру путей и процедур внутрикультурного трансфера знаний по типу передачи для русской и китайской языковых картин мира, при этом механизмы реализации этих процедур не анализируются. Имел ли место анализ данных механизмов? Можно ли говорить о тождественности механизмов для процедур, выявленных в анализируемых языковых картинах мира?

Приведенное замечание не влияет на общее положительное впечатление о работе. Автореферат имеет четкую структуру, содержит диаграммы, таблицы, схемы для более структурированного и комплексного восприятия результатов проведенного исследования. В целом, автореферат свидетельствует о проведении глубокого научного исследования.

Диссертация «Сопоставительное исследование внутрикультурного трансфера знаний в русской и китайской языковых картинах мира (на примере концепта «человек»/«人 (rén)»)» отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, изложенным в п. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней», утверждённого Постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 № 842 «О порядке присуждения ученых степеней», а её автор Циберная Олеся Федоровна заслуживает присуждения искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Кандидат филологических наук, доцент
(10.02.04 – германские языки),
доцент кафедры теории и практики перевода
ФГАОУ ВО «Волгоградский государственный
университет»

400062, Россия, г. Волгоград,
Проспект университетский, 100
Телефон (8442) 460-263
e-mail: ob.otdel@volsu.ru

Новикова Элина Юрьевна

Подпись

Новиковой Э.Ю.

заверяю

